

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

(ďalej len „Zmluva“)

medzi:

Obchodné meno: Bratislavská organizácia cestovného ruchu
(Bratislava Tourist Board)

Sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
IČO: 42 259 088
Registrácia: Registrovaná na Ministerstve dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR, č. registrácie 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR

Bankové spojenie:
IBAN:
BIC (SWIFT)
DIČ:

Zastúpená: Ing. Aizbeta Melicharova, predsedníčka predstavenstva

Kontaktná osoba pre zmluvné veci: Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD., výkonný riaditeľ BTB, telefón: +421 911 760 855, e-mail: koniar@visitbratislava.com

Kontaktná osoba pre technické veci: Mgr. František Morong, vedúci oddelenia marketingu BTB, telefón: +421 902 985 826, e-mail: morong@visitbratislava.com

(ďalej len „BTB“)

a

Obchodné meno: Dopravný podnik Bratislava, akciová spoločnosť

Sídlo: Olejkárska 1, 814 52 Bratislava
IČO: 00 492 736
Registrácia: Okresný súd Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 607/B
DIČ: 2020298786
IČ DPH: SK 2020298786

Bankové spojenie:
IBAN:
BIC (SWIFT):
DIČ:
IČ DPH:

Zastúpený: Ing. Milan Urban, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

Kontaktná osoba pre technické veci: Róbert Dúbravčík, prac. vedúci komunikačných a informačných systémov, telefón: +421 903 305 748, e-mail: dubravcik.robert@dpb.sk

Kontaktná osoba pre zmluvné veci: Mgr. Zenon Mikle, vedúci odboru marketingu a komunikácie, telefón: +421 907 703 554, e-mail: mikle.zenon@dpb.sk

(ďalej len „DPB“)

(ďalej BTB a DPB spolu len „Zmluvné strany“ a každý samostatne len „Zmluvná strana“)

Článok I Preambula

- 1.1 Spoločným cieľom Zmluvných strán je zlepšovanie a zvyšovanie kvality poskytovaných informácií návštevníkom Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy prostredníctvom verejnej dopravy s priamym dopadom na zlepšovanie infraštruktúry v turizme. Za účelom dosiahnutia uvedeného cieľa sa Zmluvné strany dohodli na spolupráci za nižšie uvedených podmienok.

Článok II Označenie zastávok v anglickom jazyku

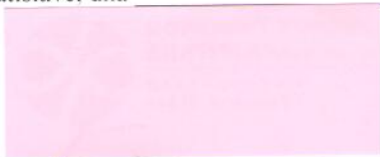
- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že BTB identifikuje zastávky MHD, na ktorých alebo v blízkosti ktorých sa nachádza atraktivita cestovného ruchu, historická pamiatka, významný orientačný bod, vstup do centra, bod turistického záujmu, dôležitý prestupový a koncový dopravný bod, a pod. (ďalej spolu len „**Turisticky významné zastávky**“).
- 2.2 Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že BTB navrhne DPB pomenovanie Turisticky významných zastávok v anglickom jazyku, a to buď prekladom slovenského názvu zastávky, alebo anglickým ekvivalentom, ktorý zohľadňuje lokalitu zastávky.
- 2.3 Zmluvné strany sa dohodli, že BTB zabezpečí vytvorenie audio nahrávok pomenovaní Turisticky významných zastávok v anglickom jazyku a poskytne ho DPB, a to v termíne do **29.12.2016**.
- 2.4 DPB sa zaväzuje zabezpečiť, aby boli audio nahrávky pomenovaní Turisticky významných zastávok v anglickom jazyku zaradené do databázy audio hlásení DPB a aby v dopravných prostriedkoch DPB boli Turisticky významné zastávky ohlasované aj v anglickom jazyku (ďalej len „**Databáza audio hlásení**“), a to najneskôr od **30.01.2017**.
- 2.5 Zmluvné strany sa dohodli, že v období do **30.06.2017** BTB upraví zoznam Turisticky významných zastávok, najmä v centre mesta Bratislava a to po e-mailom potvrdenej informácii od DPB o danej zmene. Konečné schválenie zoznamu Turistických významných zastávok Zmluvnými stranami bude realizované v termíne do **31.08.2017** a následne DPB zabezpečí aktualizovanie Databázy audio hlásení.

Článok III Záverečné ustanovenia

- 3.1 Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka a uzatvára sa na dobu určitú do **31.12.2017**.
- 3.2 Zmluvné strany sa zhodne zaväzujú, že si navzájom poskytnú nevyhnutnú súčinnosť potrebnú na realizáciu predmetu Zmluvy.
- 3.3 Práva a povinnosti zo Zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov Zmluvných strán. Žiadna zo Zmluvných strán nie je oprávnená previesť práva a povinnosti zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany.
- 3.4 Zmluvu možno meniť jedine formou písomných, očíslovaných dodatkov, podpísaných Zmluvnými stranami.
- 3.5 Žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá za omeškanie alebo nesplnenie svojej zmluvnej povinnosti, pokiaľ dôjde k nepredvídateľnej udalosti, ktorú povinná Zmluvná strana nemôže ovplyvniť, najmä k živelnému pohromu, vojne, občianskym nepokojom, nedostatku surovín na trhu, sabotáži, štrajku, alebo inému prípadu tzv. „vyššej moci“. Povinná Zmluvná strana sa zaväzuje omeškanie alebo nemožnosť plnenia zmluvnej povinnosti druhej Zmluvnej strane bezodkladne oznámiť a vyvinúť maximálne úsilie k odstráneniu takejto udalosti, pokiaľ to bude možné. Po odstránení tejto udalosti sa povinná Zmluvná strana zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie k splneniu omeškanej zmluvnej povinnosti.

- 3.6 V prípade, ak sa niektoré z ustanovení Zmluvy stane neplatným alebo nevykonateľným, nemá takáto neplatnosť alebo nevykonateľnosť niektorého z ustanovení Zmluvy vplyv na platnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy. Zmluvné strany sú v takomto prípade povinné bez zbytočného odkladu uzatvoriť dodatok k Zmluve, ktorý nahradí neplatné alebo nevykonateľné ustanovenie Zmluvy iným ustanovením, ktoré ho v právnom aj obchodnom zmysle najbližšie nahrádza tak, aby bola vôľa Zmluvných strán vyjadrená v nahrádzaných ustanoveniach Zmluvy zachovaná.
- 3.7 Zmluvné strany sa zaväzujú všetky spory vzniknuté zo Zmluvy riešiť prednostne vzájomným rokovaním. Pokiaľ nedôjde k dohode do 1 (jedného) mesiaca od doručenia písomnej výzvy na rokovanie druhej Zmluvnej strane, je každá zo Zmluvných strán je oprávnená obrátiť sa na príslušný súd.
- 3.8 Zmluvné strany zhodne prehlasujú, (i) že si Zmluvu riadne prečítali, (ii) v plnom rozsahu porozumeli jej obsahu, ktorý je pre nich dostatočne zrozumiteľný a určitý, (iii) že táto vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu bez akýchkoľvek omylov a (iv) že táto nebola uzavretá ani v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok plynúcich pre ktorúkoľvek Zmluvnú stranu, na znak čoho ju týmto vlastnoručne podpisujú.
- 3.9 Zmluva je vyhotovená v 2 (dvoch) rovnopisoch, s tým, že všetky rovnopisy majú platnosť originálu každá zmluvná strana dostane 1 (jeden) jej rovnopis.

V Bratislave, dňa 28.12.2015



Dopravný podnik Bratislava, akciová spoločnosť
Ing. Milan Urban
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

V Bratislave, dňa 28.12.2016



Bratislavská organizácia cestovného ruchu
Ing. Mgr. Tomáš Koniar PhD.,
výkonný riaditeľ BTB

AR

gms